

En



بخط ابوالحسن

نگارش آسان

دُعَاءُ نَدْبِه

# دعاء ندبه

دعاء الندبة

Dua Nudba

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the Name of Allah, the most Beneficent, the most Merciful



اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ

ستایش و

All praise be to Allah

رَبِّ الْعَالَمِينَ

سپاس مخصوص خداست که آفریننده جهان است \*

the Lord of the worlds.



وَصَلَّى اللّٰهُ عَلٰى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ

و درود خدا بر سیّد ما و پیغمبر خدا حضرت محمد مصطفی «ص»

May Allah send blessings upon our master Muhammad His Prophet and

نَبِيِّهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا

و آل اطهارش باد و تحیت کامل بر او باد \*

upon his Household and may He salute them with thorough salutation.

اَللّٰهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ

پروردگارا تو را ستایش می‌کنم  
O Allah, all praise be to You

عَلَىٰ مَا جَرَىٰ بِهِ قِضَاؤُكَ

برای هر چه که در قضا و قدر تقدیر کردی بر خاصان و محبّانت  
for Your decree that has been applied



فِي أَوْلِيَاءِكَ الَّذِينَ اسْتَخْلَصْتَهُمْ

یعنی بر آنان که وجودشان را برای حضرتت خالص  
to Your vicegerents whom You have purely selected

لِنَفْسِكَ وَدِينِكَ ❁

و برای دینت قرار دادند \*  
for Yourself and Your religion;



# إِذَا اخْتَرْتَهُمْ لَهَا جَزِيلَ مَا عِنْدَكَ

بر آنان اختیار کردی بیشتر آنچه از نعمت پایدار

as You have chosen for them the abundance of what You have

# مِنَ النِّعَمِ الْمُقِيمِ

نزد توست \*

in possession; that is the enduring pleasure



الَّذِي لَا زَوَالَ لَهُ وَ لَا اَضْمِحَالٌ

آنچه که بی زوال ابدی است \* بعد از آنکه  
that neither vanishes nor diminishes,

بَعْدَ أَنْ شَرَطْتَ عَلَيْهِمُ الزُّهْدَ

بر آنها شرط فرمودی زهد  
after You had already stipulated on them to renounce





# فِي دَرَجَاتٍ هَذِهِ الدُّنْيَا الدَّنِيَّةُ

در مقامات دنیای پست را \*  
all the ranks of this lowly world

## وَزُخْرُفِهَا وَزِينَتِهَا

و لذات و زیب و زیور (این دنیا را) \*  
along with all of its embellishments and ornaments,



فَشَرَطُوا لَكَ ذَلِكَ

آنها هم بر این شرط متعهد شدند  
and they accepted this stipulation.

وَعَلِمْتَ مِنْهُمْ الْوَفَاءَ بِهِ

و تو هم می دانستی که به عهد خود وفا خواهند کرد  
As You knew that they would fulfill this stipulation,



فَقَبِلْتَهُمْ وَقَرَّبْتَهُمْ

پس آنان را مقبول و مقرب درگاه خود فرمودی  
 You accepted and drew them near to You.

وَقَدَّمْتَ لَهُمُ الذِّكْرَ الْعَلِيَّ

و بالاترین ذکر یعنی قرآن را بر آنها از پیش عطا کردی  
 You thus provided them with sublime mention



وَالْتَنَاءَ الْجَلِيَّ ❁

با بلندی نام و ثنای خاص و عام  
and obvious approval,

وَأَهْبَطَتْ عَلَيْهِمْ مَلَائِكَتُكَ ❁

و فرشتگان را بر آنها وارد ساختی  
made Your angels descend to them,



وَكَرَّمْتَهُمْ بِوَحْيِكَ

و با وحی خود به آنها کرامت دادی  
**honored them with Your revelations,**

وَرَفَدْتَهُمْ بِعِلْمِكَ

و به علم خویش آنها را برقرار کردی  
**supported them with Your knowledge,**



وَجَعَلْتَهُمُ الذَّرِيعَةَ (الذَّرَائِعُ) إِلَيْكَ

و آنها را واسطه (هدایت خلق به توحید و معرفت) به خود گردانیدی  
and made them the channel to You

وَالْوَسِيلَةَ إِلَى رِضْوَانِكَ

و وسیله دخول بهشت رضوان کردی  
and the means to winning Your pleasure.



فَبِعُضِّ أَسْكَنْتَهُ وَجَنَّتِكَ

پس بعضی از آنها را در بهشت منزل دادی

Therefore, You made some of them dwell in Your Garden

إِلَى أَنْ أَخْرَجْتَهُ مِنْهَا

تا هنگامی که او را از بهشت بیرون کردی \*

until You decided to take him out of there.



وَبَعْضٌ حَمَلَتْهُ وَفِي فَلْكِكَ

و برخی را که در کشتی با او درآمده بودند \*

You bore another one on in Your Ark

وَنَجَّيْتَهُ وَ (مَعَ) مَنْ ءَامَنَ مَعَهُ

و نجات دادی و با هر کس که ایمان آورده

and saved him and those who believed with him





مِنْ الْهَلَكَةِ بِرَحْمَتِكَ

و همه را از هلاکت به رحمت خود (نجات دادی) \*  
from perdition, out of Your mercy.

وَبَعْضٌ آتَخَذْتَهُ وَلِنَفْسِكَ خَلِيلًا

و بعضی را به مقام دوستی خود برگزیدی \*  
You took another one as Your intimate friend



# وَسَأَلَكَ لِسَانٌ صِدْقٍ

و درخواستش را که وی لسان صدق  
and when he asked You to leave behind him

# فِي الْآخِرِينَ فَاجَبْتَهُ

در امم آخر باشد (پس) اجابت کردی \*  
a truthful mention, You responded to him



وَجَعَلْتَ ذَٰلِكَ عَلِيًّا \* وَبَعْضُ

و به مقام بلند رسانیدی \* و بعضی را  
and made that (mention) to be eminent. You spoke to

كَلِمَتَهُ \* مِنْ شَجَرَةٍ تَكْلِيمًا

از شجره طور با وی سخن گفتی (حضرت موسی «ع»)  
another one from a tree directly



وَجَعَلَتْ لَهُ مِنْ أَخِيهِ

و برادرش را وزیر و یاور وی  
and decided his brother to be his protector

رِدْءًا وَ وَزِيرًا

گردانیدی \*  
and representative.



وَبَعْضُ أَوْلَدَتَهُ <sup>و</sup> مِنْ غَيْرِ آبٍ 

و بعضی را به غیر پدر تنها از مادر ایجاد کردی (حضرت عیسی «ع»)  
 You made another one to be born without a father,

وَأَتَيْتَهُ <sup>و</sup> الْبَيِّنَاتِ 

و به او معجزات عطا فرمودی  
 gave him clear-cut proofs



وَأَيَّدَتْهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ

و او را به روح پاک الهی مؤید داشتی \*  
and aided him with the Sacred Spirit.

وَكُلِّ (وَكُلًّا) شَرَعْتَ لَهُ شَرِيعَةً

و همه آن پیمبران را شریعت \*  
For each of them, You gave a code of law,



وَنَهَجَتْ لَهُ مِنْهَا جَا 

و طریقہ و آیینی عطا کردی  
decided a certain course,

و تَخَيَّرَتْ لَهُ وَأَوْصِيَاءَ (أَوْصِيَاءَهُ وَ)

و برای آنان وصی و جانشینی برای آنکه یکی بعد از دیگری  
and finely chose successors;



# مُسْتَحْفِظًا بَعْدَ مُسْتَحْفِظٍ

مستحفظ دین و نگهبان آیین قرار گیرند \*  
well-trustworthy successors one after another,

# مِنْ مُدَّةٍ إِلَى مُدَّةٍ

از مدتی تا مدت معین دیگر \*  
each for a certain period,





# إِقَامَةٌ لِدِينِكَ

و شریعت و حجت

in purpose of establishing Your religion

و حُجَّةٌ عَلَىٰ عِبَادِكَ

بر بندگان تو باشد \*

and acting as arguments against Your servants,



وَلِيَّا يَزُولَ الْحَقُّ عَنْ مَقَرِّهِ ﴿٢٦﴾

تا آنکه دین حق از قرارگاه خود خارج نشود \*  
so that the truth should never leave its position

وَيَغْلِبَ الْبَاطِلُ عَلَى أَهْلِهِ ﴿٢٧﴾

و اهل باطل غلبه نکنند \*  
and the wrong should never overcome the people of the truth



وَلَا (لَيْلًا) يَقُولَ أَحَدٌ

و تا کسی نتواند گفت که ای خدا چرا رسول  
and so that none should claim, saying,

لَوْ لَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا مُنْذِرًا

به سوی ما نفرستادی که ما را از جانب تو به نصیحت ارشاد کند  
\* "If only You had sent to us a warning messenger



وَأَقَمْتَ لَنَا عَلَمًا هَادِيًا ﴿٣٠﴾ فَتَتَّبِعْ

و چرا پیشوا نگماشتی \* که ما از آیات و رسولانت  
and established for us a guiding person, we should have followed

ءَايَاتِكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَذِلَّ وَنُخْزَى ﴿٣١﴾

پیروی کنیم پیش از آنکه به گمراهی و ذلت در افتیم  
Your signs before that we met humiliation and disgrace!"



إِلَىٰ أَنْ أَنْتَهَيْتَ بِالْأَمْرِ إِلَىٰ حَبِيبِكَ

لذا در هر زمانی رسول فرستادی تا آنکه امر رسالت منتهی گردید

**You then ended the matter with Your most-beloved**

وَنَجَّيْتَ بِحَبِيبِكَ مُحَمَّدٍ

به حبیب گرامیت محمد «ص»

**and well-select one, Muhammad,**



صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَءَالِهٖ  فَكَانَ

که درود خدا بر او و خاندانش باد \* و او چنانکه  
may Allah bless him and his Household. He was—as exactly as

كَمَا اَنْتَ جَبْتَهُ  سَيِّدَ مَنْ خَلَقْتَهُ 

تو به رسالت برگزیدی‌اش، سید و بزرگ خلائق بود \*  
You have chosen—the master of all those whom You created,



وَصَفْوَةٌ مِّنْ اصْطَفَيْتَهُ 

و خاصّه پیمبرانی که به رسالت انتخاب فرمودی  
the best of all those whom You selected,

وَاَفْضَلُ مِمَّنْ اجْتَبَيْتَهُ 

و افضل از هر کس که برگزیده توست  
the most favorite of all those whom You pointed out,



وَأَكْرَمَ مِنْ أَعْتَمَدَتِهِ وَ

و گرامیتر از تمام رُسُلی که معتمد تو بودند  
and the noblest of all those on whom You decided.

قَدَّمْتَهُ عَلَى أَنْبِيَائِكَ وَ

بدین جهت او را بر همه رُسلانت مقدم داشتی  
So, You preferred him to Your prophets,





وَبَعَثْتَهُ  إِلَى الثَّقَلَيْنِ مِنْ عِبَادِكَ 

و بر تمام بندگان از جن و انس مبعوث گردانیدی \*  
sent him to the two dependents (men and jinn) from Your servants,

وَأَوْطَأْتَهُ  مَشَارِقَكَ وَمَغَارِبَكَ 

و شرق و غرب عالمت را زیر قدم فرمان رسالتش گستردی \*  
enabled him to tread on the east and the west of Your lands,



وَسَخَّرَتْ لَهُ الْبُرَاقَ \* وَعَرَجَتْ

و بُراق را مسخر او فرمودی \* و روح پاک وی را  
made subservient to him the Buraq (the celestial sumpter),

بِرُوحِهِ (بِهِ) إِلَى سَمَائِكَ \*

به سوی آسمان خود به معراج بردی \*  
raised his soul to Your heavens,



وَأَوْدَعْتَهُ ۖ عِلْمَ مَا كَانَ وَمَا يَكُونُ

و علم گذشته و آینده تا انقضاء خلقت را

and entrusted with him the knowledge of whatever passed and

إِلَىٰ انْقِضَاءِ خَلْقٍ ۖ

به او به ودیعت سپردی \*

whatever shall come to pass up to the extinction of Your creatures. 

ثُمَّ نَصَرْتَهُ  بِالرُّعْبِ 

و آنگاه او را به واسطه ترس دشمن از او، بر دشمنان پیروز گردانیدی  
 You then granted him victory by means of awe & majesty

و حَفَفْتَهُ  بِجَبْرَائِيلَ  وَمِيكَائِيلَ 

و جبرئیل و میکائیل و دیگر فرشتگان  
 ordered (Archangels) Gabriel and Michael





وَالْمُسَوِّمِينَ مِنْ مَلَائِكَتِهِ

با اسم و رسم و مقام را گرداگردش فرستادی \*  
as well as the marked angels to surround him,

و وَعَدْتَهُ أَنْ تُظْهِرَ دِينَهُ

و به او آشکاری دینش را  
and promised him to make his faith



عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ

بر تمام ادیان عالم وعده فرمودی  
prevail all other faiths

وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ

هرچند که مشرکان را خوش نیاید \*  
however much the polytheists may be averse.



وَذَلِكَ بَعْدَ أَنْ بَوَّأْتَهُ

و این ظفر پس از آن بود که رسول اکرم «ص» را باز تو  
 You did all that after You had settled him

مُبَوَّأً صِدْقٍ مِنْ أَهْلِهِ

او را با فتح و ظفر به خانه کعبه، مکان صدق اهل بیت باز گردانیدی \*  
 in an honest position among his people,



وَجَعَلَتْ لَهُ وَلَهُمْ أَوَّلَ بَيْتٍ

و برای او و اهل بیتش آن خانه مکه را  
made for him and them the first house

وَضِعَ لِلنَّاسِ لِلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا

نخستین خانه برای عبادت بندگان مقرر فرمودی  
ever located for the people; that is the house in Bakkah, blessed





# وَهْدًى لِّلْعَالَمِينَ



و وسیلهٔ هدایت عالمیان گردانیدی  
and guidance for the worlds.

## فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ

که در آن خانه آیات و نشان‌های آشکار ایمان  
In it, there are clear-cut proofs.



# مَقَامُ اِبْرَاهِيْمَ

و مقام ابراهیم خلیل بود

It is the standing-place of Abraham,

وَمَنْ دَخَلَهُ <sup>و</sup> كَانَ اٰمِنًا 

و محل امن و امان بر هر کس که در آن داخل می شد \*

and whoever enters it will be secured.



وَقُلْتُ ﴿ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ

و درباره خاندان رسول فرمودی: البتة خدا از شما  
 You also said, "Allah only desires to keep away

عَنْكُمْ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ

اهل بیت رسول هر رجس و ناپاکی را دور می سازد  
 the uncleanness from you, O people of the House,



وَيُطَهِّرُكُمْ تَطْهِيرًا ﴿٢٤﴾

و کاملاً پاک و مبرا می‌گرداند \*  
and to purify you a thorough purifying."

ثُمَّ جَعَلْتُ أَجْرَ مُحَمَّدٍ

آنگاه تو ای پروردگار، در قرآنت  
You then decided the reward of Muhammad,



# صَلُّوْا تُكَ عَلَیْهِ وَآلِهِ

اجر و مزد رسالت پیغمبرت صلی الله علیه و آله را  
Your blessings be upon him and his Household,

# مَوَدَّتْهُمْ فِي كِتَابِكَ

محبت و دوستی امت نسبت به اهل بیت قرار دادی \*  
to be the love for them; as in Your Book



فَقُلْتُ ﴿قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا

آنجا که فرمودی: بگو ای رسول ما که من از شما امت، اجر رسالتی جز  
 You said, "Say: I do not ask of you any reward for it

إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ ﴿

محبت اقارب و خویشاوندانم نمی خواهم \*  
 but love for my near relatives."



وَقُلْتُ ﴿ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ

و باز فرمودی: همان اجر رسالتی را که خواستم،  
 You also said, "Whatever reward I have asked of you,

فَهُوَ لَكُمْ ﴿

باز به نفع شما خواستم \*  
 that is only for yourselves."



وَقُلْتُ ﴿ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ

و باز فرمودی: بگو ای رسول ما، من از شما امت،

You also said, "I do not ask you aught

مِنْ أَجْرِ إِلَّا مَنْ شَاءَ

اجر رسالتی نمی خواهم جز آنکه

in return except that he who wills,





أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿١٠٩﴾

شما راه خدا را پیش گیرید  
may take the way to his Lord.”

فَكَانُوا هُمُ السَّبِيلَ إِلَيْكَ ﴿١١٠﴾

پس اهل بیت رسول، طریق و رهبر به سوی تو هستند

They (i.e. the Prophet's Household) have therefore been the way to You

# وَالْمَسْلَكُ إِلَى رِضْوَانِكَ

و راه بهشت رضوان تو هستند \*  
and the course to Your pleasure.

## فَلَمَّا انْقَضَتْ أَيَّامُهُ

و هنگامی که دوران عمر پیغمبرت سپری گشت  
When his (i.e. the Prophet) days passed,



# أَقَامَ وَلِيَّهُ <sup>و</sup> عَلِيَّ بْنَ أَبِي طَالِبٍ

وصی و جانشین خود علی بن ابی طالب صلوات الله

he appointed as successor his vicegerent `Ali the son of Abu-Talib,

صَلَّوْا تَكَ عَلَیْهِمَا وَ ءَالِهِمَا هَادِيًا 

علیهما و آلہما را به هدایت امت برگماشت \*

Your blessings be upon both of them and their Household,



إِذْ كَانَ هُوَ الْمُنْذِرَ

و چون او منذر و برای هر قوم،  
because he (the Prophet) was the warner

وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ

هادی امت بود \*  
and `Ali was the guide for every people.



# فَقَالَ وَالْمَلَأُ أَمَامَهُ وَ

پس رسول اکرم «ص» در حالی که امت همه در پیش بودند فرمود  
 So, he (the Prophet) said in the presence of the people,

# مَنْ كُنْتُ مَوْلَاهُ فَعَلِيَ مَوْلَاهُ

هر کس که من دوست و ولیّ او بودم پس از من، علی مولای او خواهد بود \*  
 "As for each one who has taken me as his master, `Ali is now his master."

اللَّهُمَّ وَالِ مَنْ وَالِ الْإِلَٰهَ

بارالها دوست بدار هر که علی را دوست بدارد  
 O Allah, guard any one who is loyal to `Ali,

وَعَادِ مَنْ عَادَاهُ

و دشمن بدار هر که علی را دشمن بدارد  
 be the enemy of any one who antagonizes him,



وَأَنْصُرْ مَنْ نَصَرَهُ ﴿٥٥﴾

و یاری کن هر که علی را یاری کند  
support any one who supports him,

وَاخْذُلْ مَنْ خَذَلَهُ ﴿٥٦﴾

و خوار ساز هر که علی را خوار سازد  
and disappoint any one who disappoints him."



وَقَالَ مَنْ كُنْتُ أَنَا نَبِيَّهُ

و باز فرمود هر کس من پیغمبر او هستم

He also said, "As for any one who has considered me as his Prophet,

فَعَلَىٰ أَمِيرِهِ

علی «ع» امیر و فرماندار اوست \*

`Ali is now his commander."





وَقَالَ أَنَا وَعَلِيٌّ

و باز فرمود من و علی  
He also said, "Ali and I

مِنْ شَجَرَةٍ وَاحِدَةٍ

هر دو شاخه‌های یک درختیم \*  
are of the same tree,



وَسَائِرُ النَّاسِ مِنْ شَجَرٍ شَتَّى

و سایرین از درخت‌های مختلف هستند \*

while all the other peoples are from various trees.” He endued him (i.e. `Ali)

وَأَحَلَّهُ مَحَلَّ هَارُونَ مِنْ مُوسَى

و پیغمبر «ص» علی «ع» را نسبت به خود به مقام هارون نسبت به موسی نشانید \*

with the position that (Prophet) Aaron had with regard to (Prophet) Moses,

فَقَالَ لَهُ <sup>و</sup> أَنْتَ مِنِّي بِمَنْزِلَةِ هَارُونَ

پس فرمود که برای تو نسبت به من، جایگاهی همچون هارون

saying, "Your position to me is as same as Aaron's position to Moses

مِنْ مُوسَى <sup>و</sup> إِلَّا أَنَّهُ لَا نَبِيَّ بَعْدِي

نسبت به موسی است \* جز آنکه پس از من پیغمبری نیست \*

(in every thing) **except that there shall be no prophet after me.**



# وَزَوْجَهُ ابْنَتَهُ

و باز رسول اکرم دختر گرامیش

He gave him in marriage his daughter

# سَيِّدَةُ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ

که سیده زنان عالم است به علی تزویج فرمود \*

the doyenne of the women of the worlds.



وَاحْلَ لَهُ مِنْ مَسْجِدِهِ

و باز حلال کرد بر علی آنچه بر خود پیغمبر

He allowed him (alone) to do whatever he himself is allowed

مَا حَلَّ لَهُ

حلال بود \*

to do in his Mosque.



# وَسَدَّ الْأَبْوَابَ إِلَّا بَابَهُ ﴿٦٢﴾

و باز تمام درهای منازل اصحاب را که به مسجد رسول باز بود به حکم خدا بست  
**He closed all the doors (to the Mosque) except his (i.e. `Ali) door.**

# ثُمَّ أَوْدَعَهُ وَعِلْمَهُ وَحِكْمَتَهُ ﴿٦٣﴾

غیر در خانه علی \* آنگاه رسول اسرار حکمتش را نزد علی ودیعه گذاشت  
**He then entrusted with him his knowledge and his wisdom,**



فَقَالَ أَنَا مَدِينَةُ الْعِلْمِ وَعَلِيٌّ بَابُهَا

که فرمود من شهر علمم و علی دروازه آن شهر علم است  
saying, "I am the city of knowledge, and `Ali is its door.

فَمَنْ أَرَادَ الْمَدِينَةَ وَالْحِكْمَةَ

\* پس هر که بخواهد در این شهر علم و حکمت وارد شود \*  
So, whoever wants this city and wisdom,



فَلْيَأْتِهَا مِنْ بَابِهَا ❁

از درگاهش باید وارد گردد  
must come to it from its door.”

ثُمَّ قَالَ أَنْتَ أَخِي وَوَصِيِّي وَوَارِثِي ❁

آنگاه فرمود تو برادر من و وصی من و وارث من هستی  
He then said (to `Ali), “You are my brother, successor, and inheritor.”



لَحْمُكَ مِنْ لَحْمِي



گوشت تو گوشت من \*

Your flesh is part of my flesh,

وَدَمُّكَ مِنْ دَمِي



و خون تو خون من است \*

your blood is part of my blood,



وَسِلْمُكَ سِلْمِي

صلح با تو صلح با من  
your peace is my peace,

وَحَرْبُكَ حَرْبِي

و جنگ با تو جنگ با من است  
your war is my war,



وَالْإِيمَانُ مُخَالِطٌ لِّحَمِّكَ وَدَمِّكَ ❁

و ایمان (به خدا و حقایق الهیه) چنان با گوشت و خون تو آمیخته شده \*  
and faith is mixed with your flesh and blood

كَمَا خَالَطَ حَمِّي وَدَمِّي ❁

که با گوشت و خون من آمیخته‌اند \*  
as same as it is mixed with my flesh and blood.





وَأَنْتَ غَدًا عَلَى الْحَوْضِ خَلِيفَتِي

و تو فردا جانشین من بر حوض کوثر خواهی بود \*

On the morrow, you shall be my vicegerent on the (Divine) Pond.

وَأَنْتَ تَقْضِي دَيْنِي

و پس از من تو اداء قرض من می‌کنی \*

You also settle my debts



وَتُنْجِزُ عِدَاتِي

و وعده‌هایم را انجام خواهی داد  
and fulfill my commitments.

وَشِيعَتُكَ عَلَى مَنَابِرٍ مِنْ نُورٍ

و شیعیان تو در قیامت بر کرسی‌های نور  
Your Shi`ah (i.e. adherents) shall be on pulpits of light,



مَبِیْضَةٌ وَجُوهُهُمْ حَوْلِي فِي الْجَنَّةِ

با روی سفید در بهشت ابد، گرداگرد من قرار گرفته‌اند  
**white-faced, around me in Paradise.**

وَهُمْ جِيرَانِي

و آنها در آنجا همسایه من هستند  
**They are my neighbors (therein).**



# وَلَوْلَا أَنْتَ يَا عَلِيُّ

اگر تو یا علی، بعد از من  
Were it not for you `Ali,

# لَمْ يَعْرِفِ الْمُؤْمِنُونَ بَعْدِي

میان امتم نبودی اهل ایمان به مقام معرفت نمی رسیدند \*  
true believers would not be recognized after me."



وَكَاَنَ بَعْدَهُ وَهُدًى مِنَ الضَّلَالِ ﴿٧٢﴾

و همانا علی بود که بعد از رسول اکرم، امت را از ضلالت و گمراهی و کفر و  
Hence, he (i.e. `Ali), after the Prophet, was true guidance against

وَنُورًا مِنَ الْعُمَى ﴿٧٣﴾

نابینایی \* به مقام هدایت و بصیرت می‌رسانید \*  
straying off, light against blindness,





وَحَبْلُ اللَّهِ الْأُمْتَرُ

او رشتۀ محکم خدا  
the firmest rope of Allah,

وَصِرَاطُهُ الْمُسْتَقِيمُ

و راه مستقیم حق برای امت است  
and His straight path.



لَا يُسَبِّقُ بِقَرَابَةٍ فِي رَحِمٍ

\* هیچکس به قرابت با رسول «ص» بر او سبقت نیافته

None would precede him in blood relation (with the Prophet)

وَلَا بِسَابِقَةٍ فِي دِينٍ

\* و در اسلام و ایمان بر او سبقت نگرفته

or any priority in a religious affair,



# وَلَا يُلْحَقُ فِي مَنْقِبَةٍ

و نه کسی به او در مناقب و اوصاف کمال  
and none would ever match him

## مِنْ مَنَاقِبِهِ

خواهد رسید \*  
in any item of virtue.



# يَحْذُو حَذْوَ الرَّسُولِ

تنها علی، قدم به قدم از پی رسول اکرم،

He patterned after the Messenger,

صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِمَا وَآلِهِمَا

راه پیمود که درود خدا بر هر دو و بر آل اطهارشان باد \*

may Allah's blessings be upon both of them and their Household. 

وَيُقَاتِلُ عَلَى التَّائِيلِ ❁

و علی است که بر تأویل جنگ می کند \*

He fought for the sake of true interpretation (of the Qur'an). The blame of

وَلَا تَأْخُذْهُ فِي اللَّهِ لَوْمَةٌ لَّائِمٌ ❁

و در راه رضای خدا از ملامت و سرزنش بدگویان باک ندارد \*

any blamer would never stop him from doing anything for the sake of Allah. ❁

قَدْ وَتَرَ فِيهِ صَنَادِيدَ الْعَرَبِ

و در راه خدا خون‌های گردنکشان عرب را به خاک ریخت  
 He thus exterminated the villains of the Arabs,

و قَتَلَ أَبْطَالَهُمْ

و شجاعان و پهلوانانشان را کُشت  
 killed their heroes,



وَنَآوَشَ (ناهش) ذُؤَبَانَهُمْ

و سرکشان را مطیع و منقاد کرد  
and eradicated their ferocious fighters.

فَاَوْدَعَ قُلُوبَهُمْ احْقَادًا بِدْرِیَّةٍ

و دل‌هایشان را پر از حقد و کینه از واقعه جنگ بدر \*

He therefore filled in their hearts with malice from the battles of Badr,

# وَ خَيْرِيَّةٌ وَ حَنِينِيَّةٌ

و حنین و خیبر  
Khaybar, and Hunayn

وَ غَيْرُهُنَّ

و غیره ساخت \*  
as well as others.





فَاضَبَّتْ (فَاضَنْتُ) (فَاضَنْ) عَلَى

و در اثر آن کینه پنهانی در دشمن، بر او

Therefore, they clang inseparably

عَدَاوَتِهِ \* وَ أَكْبَتْ عَلَى مُنَابَذَتِهِ \* ❁

قیام کردند \* و به مبارزه و جنگ با او هجوم آوردند \*

to opposing him and attached upon dissenting him



# حَتَّى قَتَلَ النَّاِكثِيْنَ

تا آنکه ناگزیر او هم با عهد شکنان امت  
until he had to kill the preachers,

# وَالْقَاسِطِيْنَ وَالْمَارِقِيْنَ ❁

و با ظالمان و ستمکاران و با خوارج مرتد از دین در نهروان به قتال برخاست \*  
the unjust, and the apostates.



وَلَمَّا قَضَىٰ نَحْبَهُ 

و چون نوبت اجلش فرا رسید  
When he passed away

وَقَتَّلَهُ  أَشَقَى الْأَخْرَيْنِ

و شقی ترین خلق آخر عالم  
and he was killed by the most miserable of all of the late generations 

# يَتَّبِعُ أَشْقَى الْأَوَّلِينَ

به پیروی شقی ترین خلق اول \*  
 who will be attached to the most miserable

(أَشْقَى الْأَشْقِيَاءِ مِنَ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ) ❁

of the past generations,



لَمْ يُمْتَثَلْ أَمْرُ رَسُولِ اللَّهِ

فرمان رسول اکرم  
the decree of Allah's Messenger,

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

صلی الله علیه و آله را پیروی نکردند  
may Allah bless him and his Household,



# فِي الْهَادِيْنَ بَعْدَ الْهَادِيْنَ ❁

و درباره هادیان خلق یکی بعد از دیگری \*

about the leadership of the successive guiding ones was not carried out;

# وَالْأُمَّةُ مُصِرَّةٌ عَلَى مَقْتِهِ ❁

و امت، همه کمر بر دشمنی آنها بسته \*

rather, the people insisted on detesting him



# مُجْتَمِعَةً عَلَى قَطِيعَةِ رَحِمِهِ

و متفق شدند بر قطع رَحِمِ پیغمبر «ص» \*  
and agreed unanimously on rupturing their relations with him

## وَإِقْصَاءِ وَلَدِهِ (وَلَدِهِ)

و دور کردن اولاد طاهرینش \*  
and moving away his descendants (from leadership),



إِلَّا الْقَلِيلَ مِمَّنْ وَفِي

جز قلیلی از مؤمنان حقیقی  
except for a few ones who fulfilled

لِرِعَايَةِ الْحَقِّ فِيهِمْ

که حق اولاد رسول را رعایت کردند \*  
the duty of observing their rights.





فَقُتِلَ مَنْ قُتِلَ \* وَ سَبِيَ مَنْ سَبِيَ \*

تا آنکه به ظلم ستمکاران امت، گروهی کشته \* و جمعی اسیر \*

Many (of `Ali's descendants) were therefore slain, many others were

وَأَقْصِيَ مَنْ أَقْصِيَ \*

و فرقه‌ای دور از وطن شدند \*

taken as captives, and many others were banished.



# وَجَرَى الْقَضَاءُ لَهُمْ بِمَا يَرْجَى

و قلم قضا بر آنها جاری شد به چیزی که امید از آن  
**Decrees were thus applied to them in a form expected**

## لَهُ وَ حَسَنُ الْمَثُوبَةِ

حسن ثواب و پاداش نیکو است \*  
**to grant them excellent reward for that.**



إِذْ كَانَتْ الْأَرْضُ لِلَّهِ

چون زمین ملک خداست  
Verily, the earth is Allah's;

يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ

و هر که از بندگان را بخواهد وارث ملک زمین خواهد کرد \*

He gives it in inheritance to whomever of His servants that He wishes;

# وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٩٢﴾ وَ سُبْحَانَ

عاقبت نیک عالم، با اهل تقوی است \* و پروردگار ما از هر نقص  
and the end result shall be for the pious. All glory be to our Lord.

## رَبِّنَا إِنَّ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا ﴿٩٣﴾

و آرایش، پاک و منزّه است و وعده او قطعی و محقق الوقوع است \*  
Most certainly, the promise of our Lord shall come to pass.



وَلَنْ يَخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ

و ابدًا در وعده پروردگار خلاف نیست  
Allah shall never fail to fulfill His promise.

وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

و در هر کار در کمال اقتدار و علم و حکمت است \*  
He is the Almighty, the All-wise.



# فَعَلَى الْأَطْيَابِ (الْأَطْيَابِ)

پس باید بر

For the immaculate ones

## مِنْ أَهْلِ بَيْتِ مُحَمَّدٍ وَعَلِيٍّ

پاکان اهل بیت پیغمبر و علی

from the household of Muhammad and `Ali,



صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِمَا

صلی اللہ علیہما و آلہما  
may Allah bless both of them

وَأٰلِهِمَا

گریہ کنند \*  
and their household,



فَلْيَبْكُوا الْبَاكُونَ ﴿٩٦﴾

و بر آن مظلومان عالم، ندبه و افغان کنند \*

let weepers weep.

وَإِيَّاهُمْ فَلْيَنْدُبِ الْنَادِبُونَ ﴿٩٧﴾

و برای مثل آن بزرگواران، اشک از دیدگان ببارند \*

For them too, let lamenters lament.





وَلِمِثْلِهِمْ

و ناله

For the like of them,

فَلْتَذْرِفِ (فَلْتَذْرِفِ) (فَلْتَذْرِفِ) الدَّمُوعُ ❁

\* و زاری

let tears be shed,



وَلْيَصْرُخِ الصَّارِخُونَ ﴿٩٨﴾

و ضجه \*

screamers scream,

وَيَضِجُ الضَّاجُونَ ﴿٩٩﴾

و شيون \*

yellers yell,



وَيَعِجُ (يَعِجُ) الْعَاجُونَ ❁

از دل برکشند  
and wailers wail.

أَيْنَ الْحُسَيْنِ أَيْنَ الْحُسَيْنِ؟ ❁

که کجاست حسن بن علی کجاست حسین بن علی؟  
Where is al-Hasan? Where is al-Husayn?



آيْنَ اَبْنَاءُ الْحُسَيْنِ؟



کجايند فرزندان حسين؟ \*

Where are the sons of al-Husayn;

صَالِحٌ بَعْدَ صَالِحٍ



آن پاكان عالم \*

a virtuous one after another,



وَصَادِقٌ بَعْدَ صَادِقٍ ❁

آن راستگویان \*

and a veracious one after another?

أَيْنَ السَّبِيلَ بَعْدَ السَّبِيلِ؟ ❁

که هر یک بعد از دیگری، رهبر راه خدا \*

Where is the course (to Allah) after a course?



# آيِنَّ الْحَيْرَةَ بَعْدَ الْحَيْرَةِ؟



و برگزیده از خلق خدا بودند \*

Where is the best after the best?

# آيِنَّ الشُّمُوسُ الطَّالِعَةُ؟



کجا رفتند خورشیدهای تابان؟ \*

Where are the rising suns?



# آيِنَّ الْأَقْمَارُ الْمُنِيرَةُ؟



کجا رفتند ماه‌های فروزان؟ \*

Where are the shining moons?

# آيِنَّ الْأَنْجُمُ الزَّاهِرَةُ؟



کجا رفتند ستارگان درخشان؟ \*

Where are the brilliant stars?



# آيَنَ أَعْلَامُ الدِّينِ

کجا رفتند آن رهنمایان دین

Where are the authorities of the religion

وَقَوَا عِدُّ الْعِلْمِ؟

و ارکان علم و دانش؟ \*

and the foundations of knowledge?





# أَيْنَ بَقِيَّةُ اللَّهِ الَّتِي

کجاست حضرت بقية الله

Where is the left by Allah that is always

# لَا تَخْلُو مِنْ الْعِتْرَةِ الْهَادِيَةِ؟

که عالم خالی از عترت هادی امت نخواهد بود؟ \*

represented by individuals from the guiding (Prophetic) offspring?



# أَيُّنَ الْمَعْدُ

کجاست آنکه برای برکندن  
Where is the one prepared

لِقَطْعِ دَابِرِ الظَّالِمَةِ؟ ❁

ریشه‌ی ظالمان و ستمگران عالم مهیا گردید؟  
for cutting off the roots of the wrongdoers?



# أَيْنَ الْمُنْتَظَرِ لِإِقَامَةِ الْأُمْتِ

کجاست آنکه منتظریم اختلاف و کج رفتاری ها را

**Where is the one awaited for mending every unevenness**

وَالْعُوجُ؟ 

به راستی اصلاح کند؟ \*

**and crookedness?**



# آيَةُ الْمُرْتَجَى

کجاست آنکه امید داریم  
Where is the one hoped

لِإِزَالَةِ الْجُورِ وَالْعُدْوَانِ؟

اساس ظلم و عدوان را از عالم براندازد؟  
for removing oppression and aggression?



# أَيُّ الْمَذْخَرِ

و کجاست آنکه

Where is the one spared

لِتَجْدِيدِ الْفَرَائِضِ وَالسُّنَنِ؟

برای تجدید فرایض و سنن ذخیره است؟ \*

for refreshing the duties and traditions?



# أَيُّ الْمُتَخَيَّرِ (الْمُتَّخِذِ) لِإِعَادَةِ الْمِلَّةِ

کجاست آنکه برای برگردانیدن ملت و شریعت مقدس اسلام

Where is the one chosen for restoring the faith

## وَالشَّرِيعَةِ؟

اختیار گردیده؟ \*

and the code of law?



# أَيْنَ الْمُؤْمَلُ لِإِحْيَاءِ الْكِتَابِ

کجاست آنکه آرزومندیم کتاب آسمانی قرآن

Where is the one expected to restore to life the Book

## وَحُدُودِهِ؟

و حدود آن را احیا سازد؟  
and its provisions?



# أَيْنَ مُحْيِي مَعَالِمِ الدِّينِ وَ أَهْلِهِ؟

\* کجاست آنکه دین و ایمان و اهل ایمان را زنده گرداند؟

Where is the reviver of the elements of the religion and its people?

# أَيْنَ قَاصِمِ شَوْكَةِ الْمُعْتَدِينَ؟

\* کجاست آنکه شوکت ستمکاران را درهم می شکند؟

Where is the one shattering the arms of the aggressors?





# أَيْنَ هَادِمِ أَيْنِيَةِ الشِّرْكِ

كجاست آنکه بنا و سازمان های شرک و نفاق را  
Where is the one demolishing the edifices of polytheism

## وَالنِّفَاقِ؟

ویران می کند؟ \*  
and hypocrisy?



# أَيْنَ مُبِيدُ أَهْلِ الْفُسُوقِ

کجاست آنکه اهل فسق و عصیان

Where is the one annihilating the people of wickedness,

# وَالْعَصِيَّانِ وَالطُّغْيَانِ؟

و ظلم و طغیان را نابود می‌گردانند؟ \*

disobedience, and tyranny?



# أَيُّنَ حَاصِدُ فُرُوعِ الْغَيِّ

کجاست آنکه نهال گمراهی و دشمنی و عناد را  
Where is the one uprooting the branches of error

# وَالشَّقَاقِ (النِّفَاقِ)؟

از زمین بر می کند؟  
and insurgence?



# أَيْنَ ظَامِسٌ أَثَارِ الزَّيْغِ

کجاست آنکه آثار اندیشه باطل و هواهای نفسانی را  
Where is the one effacing the traces of evasiveness

وَالْأَهْوَاءِ؟ ❁

محو و نابود می‌سازد؟  
and personal desires?



# أَيْنَ قَاطِعُ حَبَائِلِ الْكَذِبِ (الْكُذِبِ)

کجاست آنکه رشته و دسیسه‌های دروغ و افتراء را  
Where is the one severing the ropes of fabrication

وَالْإِفْتِرَاءِ؟ ❁

از ریشه قطع خواهد کرد؟ \*  
and forgery?



# أَيُّرَ مَبِيدُ الْعُتَاةِ

کجاست آنکه متکبران سرکش عالم را

**Where is the one terminating the insolent defiant**

# وَالْمُرْدَةِ؟

هلاک و نابود می گردانند؟ \*

**and persistent rebels?**



# أَيْنَ مُسْتَأْصِلُ أَهْلِ الْعِنَادِ

کجاست آنکه مردم ملحد معاند با حق را

Where is the one tearing up the people of obstinacy,

# وَالْتَّضَلِيلِ وَالْإِخْحَادِ؟

و گمراه کننده خلق را ریشه کن خواهد کرد؟ \*

misleading, and atheism?



# أَيْنَ مُعِزِّ الْأَوْلِيَاءِ

کجاست آنکه دوستان خدا را عزیز

**Where is the one ennobling the saints**

# وَمُذِلِّ الْأَعْدَاءِ؟

و دشمنان خدا را ذلیل خواهد کرد؟ \*

**and humiliating the enemies?**





# اَيِّنْ جَامِعُ الْكَلِمَةِ (الْكَلِمِ)

کجاست آنکه مردم را بر وحدت کلمه تقوی

Where is the one bringing together

عَلَى التَّقْوَى ؟ 

و دین مجتمع می سازد؟ \*

(all scattered) words to piety?



# آيِنَ بَابِ اللّٰهِ الَّذِي

کجاست باب‌اللهی که از آن درگاه  
Where is the door of Allah from

مِنْهُ يَوْتِي؟ 

وارد می‌شوند؟ \*  
which Allah is come?



# أَيْنَ وَجْهِ اللَّهِ الَّذِي إِلَيْهِ

کجاست آن وجه‌اللهی که دوستان خدا  
Where is the Face of Allah towards whom

# يَتَوَجَّهُ الْأَوْلِيَاءُ؟

به سوی او روی آورند؟  
the saints turn their faces.



# أَيْنَ السَّبَبِ الْمُتَّصِلُ

کجاست آن وسیله حق که بین آسمان

Where is the means of access that is connectedly extended

# بَيْنَ الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ؟

و زمین پیوسته است؟ \*

between the earth and the heavens.



# أَيْنَ صَاحِبِ يَوْمِ الْفَتْحِ

کجاست صاحب روز فتح و برافرازنده

Where is the patron of the Conquest Day

# وَنَاشِرِ رَايَةِ الْهُدَى؟

پرچم هدایت در جهانیان؟ \*

and the stretcher of the pennon of true guidance?



# آیَنَ مُؤَلِّفُ شَمْلِ الصَّالِحِ

کجاست آنکه پریشانی‌های خلق را اصلاح و دل‌ها را

Where is the one reunifying the dispersed parts of uprightness

## وَالرِّضَا؟

خشنود می‌سازد؟ \*

and contentment?



# أَيْنَ الطَّالِبِ بِذُحُولِ الْأَنْبِيَاءِ

کجاست آنکه از ظلم و ستم امت بر پیغمبران

Where is the one demanding with the vengeance of the Prophets

## وَأَبْنَاءِ الْأَنْبِيَاءِ؟


و اولاد پیغمبران دادخواهی می کند؟  
and their sons?



# أَيُّ الطَّالِبِ (الْمُطَالِبِ)

کجاست آنکه از خون شهید کربلا

Where is the one demanding

بِدَمِ الْمُقْتُولِ بِكَرْبَلَاءَ؟ 

انتقام خواهد کشید؟ \*

with the blood of the one slain in Karbala'?





# أَيْنَ الْمَنْصُورِ عَلَى مَنْ اَعْتَدَى

کجاست آن پیروز که خدا بر متعديان و مفتريان و ستمکارانش  
Where is the one granted aid against whomever transgresses

عَلَيْهِ وَافْتَرَى؟ 

او را مظفر و منصور می‌گردانند؟ \*  
and forges lies against him?



# أَيْنَ الْمُضْطَرِّ الَّذِي

کجاست آنکه دعای خلق پریشان و مضطر را  
Where is the distressed who is answered

# يُجَابِبُ إِذَا دَعَا؟

اجابت می‌کند؟ \*  
when he prays?



# أَيْنَ صَدْرُ الْخَلَائِقِ (الْخَلَائِفِ)

کجاست امام قائم و صدرنشین عالم،  
Where is the forepart of the creatures

## ذَوِ الْبِرِّ وَالتَّقْوَى؟

دارای نیکوکاری و تقوی؟ \*  
who enjoys dutifulness and piety?



آيِنَ ابْنِ النَّبِيِّ الْمُصْطَفَى؟



كجاست فرزند پیغمبر محمد مصطفی «ص»؟ \*

Where is the son of the well-chosen Prophet,

وَإِبْنِ عَلِيٍّ الْمُرْتَضَى



و فرزند علی مرتضی \*

the son of `Ali the well-pleased,



وَابْنُ خَدِيجَةَ الْغُرَاءِ

و فرزند خدیجۀ بلند مقام \*

the son of Khadijah the glittery lady,

وَابْنُ فَاطِمَةَ الْكُبْرَى

و فرزند فاطمۀ زهرا بزرگترین زنان عالم \*

and the son of Fatimah the grand lady?



بِأَبِي أَنْتَ وَأُمِّي وَنَفْسِي

پدر و مادرم فدای تو و جانم نگهدار

May my father and mother be ransoms for you.

لَكَ الْوِقَاءُ وَالْحِمَى

و حامی ذات پاک تو باد \*

May my soul be protection and shield for you.





يَا ابْنَ السَّادَةِ الْمُقَرَّبِينَ

ای فرزند بزرگان مقربان خدا \*  
O son of the chiefs drawn near!



يَا ابْنَ النُّجَبَاءِ الْأَكْرَمِينَ


ای فرزند اصیل و شریف و بزرگوارترین اهل عالم \*  
O son of the most honorable, outstanding ones!



يَا ابْنَ الْهُدَاةِ الْمُهْدِيْنَ (الْمُهْتَدِيْنَ) 

ای فرزند هادیان هدایت یافته \*

O son of the guiding and well-guided ones!

يَا ابْنَ الْخَيْرَةِ الْمُهَذَّبِ 

ای فرزند بهترین مردان مهذب \*

O son of the ever-best refined ones!





يَا ابْنَ الْغَطَارِفَةِ الْأَنْجَبِينَ

ای فرزند بزرگان شرافتمندان خلق \*

O son of the all-liberal and all-select ones!

يَا ابْنَ الْأَطَائِبِ الْمُطَهَّرِينَ (الْمُسْتَظْهِرِينَ)

ای فرزند نیکوترین پاکان عالم \*

O son of the immaculate and purified ones!



يَا ابْنَ الْخُضَارِمَةِ الْمُنتَجِبِينَ

ای فرزند جوانمردان برگزیدگان \*

O son of the ample-giving, finely elected ones!

يَا ابْنَ الْقَمَاقِمَةِ الْأَكْرَمِينَ (الْأَكْبَرِينَ)

ای فرزند مهتر گرامی تران \*

O son of the bounteous, most honorable ones!



يَا ابْنَ الْبُذُورِ الْمُنِيرَةِ

ای فرزند ماه‌های تابان \*

O son of light-giving full moons!

يَا ابْنَ السُّرُجِ الْمُضِيَّةِ

ای فرزند چراغ‌های فروزان \*

O son of beaming lanterns!



يَا ابْنَ الشَّهْبِ الثَّاقِبَةِ

ای فرزند روشنائی‌های درخشان  
O son of piercing flames!

يَا ابْنَ الْأَنْجُمِ الزَّاهِرَةِ

ای فرزند ستارگان زیبا  
O son of luminous stars!



يَا ابْنَ السَّبِيلِ الْوَاضِحَةِ

ای فرزند راه‌های روشن خدا \*

O son of patent ways!

يَا ابْنَ الْأَعْلَامِ اللَّائِحَةِ

ای فرزند نشانه‌های آشکار حق \*

O son of obvious signs!



يَا ابْنَ الْعُلُومِ الْكَامِلَةِ ❁

ای فرزند علوم کامل الهی \*  
O son of perfect knowledge!

يَا ابْنَ السُّنَنِ الْمَشْهُورَةِ ❁

ای فرزند سنن و قوانین معروف آسمانی \*  
O son of renowned traditions!



يَا ابْنَ الْمَعَالِمِ الْمَثُورَةِ ❁

ای فرزند معالم و آثار ایمان که مذکور است \*

O son of well-established features!

يَا ابْنَ الْمُعْجَزَاتِ الْمَوْجُودَةِ ❁

ای فرزند معجزات محقق و موجود \*

O son of well-known miracles!



# يَا ابْنَ الدَّلَائِلِ الْمَشْهُودَةِ

ای فرزند راهنمایان محقق

**O son of widely witnessed demonstrations!**

(الْمَشْهُورَةِ) 

و مشهود خلق \*





يَا ابْنَ الصِّرَاطِ الْمُسْتَقِيمِ ﴿١٤٥﴾

ای فرزند صراط مستقیم خدا \*  
O son of the straight path!

يَا ابْنَ النَّبَاِ الْعَظِيمِ ﴿١٤٦﴾

ای فرزند خبر بزرگ \*  
O son of the great news!



يَا ابْنَ مَنْ هُوَ فِي أُمِّ الْكِتَابِ

ای فرزند کسی که در ام الكتاب

O son of him who is elevated and full of wisdom

لَدَى اللَّهِ عَلَى حَكِيمٍ

نزد خدای علی و حکیم است \*

in the original of the Book with Allah.



يَا ابْنَ الْآيَاتِ وَالْبَيِّنَاتِ

ای فرزند آیات روشن \*

O son of signs and manifestations!

يَا ابْنَ الدَّلَائِلِ الظَّاهِرَاتِ

ای فرزند ادله روشن حق \*

O son of apparent points of evidence!



# يَا ابْنَ الْبَرَاهِينِ الْوَاضِحَاتِ

ای فرزند برهان های واضح

O son of clear-cut and dazzling

## الْبَاهِرَاتِ

و آشکار خدا \*

substantiations!



يَا ابْنَ الْحُجَجِ الْبَالِغَاتِ ❁

ای فرزند حجت‌های بالغه الهی \*  
O son of conclusive arguments!

يَا ابْنَ النِّعَمِ السَّابِغَاتِ ❁

ای فرزند نعمت‌های عام الهی \*  
O son of superabundant bounties!



يَا ابْنَ طه وَالْمُحْكَمَاتِ ﴿١٥٠﴾

ای فرزند طه و محکمت قرآن \*  
O son of Taha and the decisive (verses)!

يَا ابْنَ يَسَّ وَالذَّارِيَّاتِ ﴿١٥١﴾

ای فرزند یاسین و ذاریات \*  
O son of Yasin and al-Dhariyat (the winnowing winds)!



# يَا ابْنَ الطُّورِ وَالْعَادِيَّاتِ

ای فرزند سوره طور و عادیات \*

O son of al-Tur (the Mount of Revelation) and al-`Adiyat (the running

# يَا ابْنَ مَنْ دَنَا فَتَدَلَّى

ای فرزند مقام ختمی مرتبت «ص»

steeds)! O son of him who drew near and then bowed;



فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ﴿١٥٢﴾

آنکه بسیار نزدیک به خدایش بود \*

he therefore was the measure of two bows or closer still;

دُنُوًّا وَاقْتِرَابًا مِنَ الْعَلِيِّ الْأَعْلَىٰ ﴿١٥٣﴾

که نسبت به حضرت علی اعلاى الهی، مقربترین مقام است \*

nearness and closeness to the Most High and Most Exalted (Lord)! ﴿١٥٣﴾



# لَيْتَ شِعْرِي

کاش می دانستم

How I wonder!

أَيْنَ اسْتَقَرَّتْ بِكَ النُّوَى؟ 

که کجا دل ها به ظهور تو قرار و آرام خواهد یافت؟ \*

Where has farness taken you?



بَلْ أَىْ أَرْضٍ تُقِلُّكَ أَوْ ثَرَى؟

آیا به کدام سرزمین اقامت داری؟  
Or which land or soil is carrying you?

أَبِرَضْوَى أَوْ غَيْرِهَا؟ أَمْ ذَى طَوَى؟

آیا به زمین رضوا یا غیر آن؟ \* یا به دیار ذوطوی متمکن گردیده‌ای؟  
Is it on (Mount) Radwa or elsewhere on (Mount) Dhi-Tuwa?



عَزِيزٌ عَلَيَّ أَنْ أَرَى الْخَلْقَ

بسیار سخت است بر من که خلق را همه ببینم،  
It is hard for me that I can see all creatures

وَلَا تُرَى

و تو را نبینم \*  
but I can neither see you



وَلَا أَسْمَعُ (أَسْمَعُ) لَكَ حَسِيصًا

و هیچ از تو صدایی حتی آهسته هم

nor can I hear any whisper or confidential talk

وَلَا نَجْوَى

به گوش من نرسد \*

from you!



عَزِيزٌ عَلَيَّ أَنْ تُحِيطَ بِكَ

بسیار سخت است بر من به واسطهٔ فراق تو،

It is hard for me that ordeals encompass you,

دُونِي الْبَلَوُ

نزدیک من رنج و بلوی احاطه کند \*

not me



وَلَا يَنَالُكَ (يَنَالُكَ) مِنِّي

و ناله زار من به حضرتت نرسد -  
and neither cry nor complaint from me

ضَجِيجٌ وَلَا شَكْوَى

و شکوه به تو نتوانم \*  
can rally round you!



بِنَفْسِي أَنْتَ مِنْ مَغِيبٍ

به جانم قسم که تو آن حقیقت پنهانی

May my soul be ransom for you; for although you are hidden

لَمْ يَخْلُ مِنَّا

که دور از ما نیستی \*

from us, you have never forsaken us.



# بِنَفْسِي أَنْتَ مِنْ نَازِحٍ

به جانم قسم که تو آن شخص جدا از مایی

May my soul be ransom for you; for although you are away,

مَا نَزَحَ (يَنْزَحُ) عَنَّا ❁

که ابدًا جدا نیستی \*

you have never been away from us.





بِنَفْسِي أَنْتَ أُمْنِيَّةُ

به جانم قسم که تو همان آرزوی قلبی  
May my soul be ransom for you; for you are

شَائِقِ (شایقِ) يَتَمَنِي

خواسته شده هستی \*  
the wish of an eager



مِنْ مُؤْمِنٍ وَ مُؤْمِنَةٍ

از سوی مرد و زن اهل ایمانی که از یادت  
believing man or woman

ذَكَرًا فَحَنَّا

نالۀ شوق می زند \*  
who mention you and miss you.



# بِنَفْسِي أَنْتَ مِنْ عَقِيدِ عِزٍّ

به جانم قسم که تو از سرشت عزتی که بر شما  
 May my soul be ransom for you; for you are

لَا يُسَامَى 

هیچکس برتری نخواهد یافت \*  
 an unmatched pioneer of dignity.



# بِنَفْسِي أَنْتَ مِنْ أَثِيلِ مَجْدٍ

و رکن اصیل مجد و شرافت هستی که هیچکس  
**May my soul be ransom for you; for you are**

لَا يُجَارَى (لَا يُجَادَى) ❁

همانند شما نخواهد گردید \*  
**an unrivaled origin of glory.**



بِنَفْسِي أَنْتَ مِنْ تِلَادِ نِعَمٍ

به جانم قسم که تو از آن نعمت‌های خاص خدایی

May my soul be ransom for you; for you are

لَا تُضَاهِي 

که مثل و مانند نخواهد داشت \*

unparalleled center of bounties.



# بِنَفْسِي أَنْتَ مِنْ نَصِيفِ شَرَفٍ

به جانم قسم که تو از آن خاندان عدالت و شرفی

May my soul be ransom for you; for you are

لَا يُسَاوِي 

که احدی برابری با شما نتواند کرد \*

unequaled in all-inclusive honor.



# إِلَى مَتَى أَحَارُ (أَجَارُ) فَيْكَ

ای مولای من تا کی در شما حیران  
 Until when will I be bewildered about you,

يَا مَوْلَايَ ؟ 

و سرگردان باشم؟ \*  
 O my master,



# وَإِلَىٰ مَتَىٰ وَآيَ خِطَابٍ أَصِفُ فَيْكَ

تا به کی و به چگونه خطابی دربارهٔ تو توصیف کنم

and until when? In what kind of statement and in what kind of talk

وَآيَ نَجْوَىٰ؟

\* و چگونه راز دل گویم؟ \*

can I describe you?





# عَزِيزٌ عَلَيَّ أَنْ أَجَابَ دُونَكَ

ای مولای من، بر من بسی سخت است و مشکل  
 It is hard for me that I can receive answers and words,

وَ (أَوْ) أَنَاغِي ❁

که پاسخ از غیر تو یابم \*  
 but you cannot.



عَزِيزٌ عَلَيَّ أَنْ أَبْكِيكَ

سخت و مشکل است بر من که بگریم از تو

It is hard for me that I weep for you

وَيَخْذُلُكَ الْوَرَى

و خلق تو را واگذارند \*

but the others disappoint you.



# عَزِيزٌ عَلَيَّ أَنْ يَجْرِيَ عَلَيْكَ

سخت و مشکل است بر من که بر تو دون دیگری  
 It is hard for me that what has happened afflict

دُونَهُمْ مَا جَرَى

این جریان پیش آمد \*  
 you other than all the others.



هَلْ مِنْ مُعِينٍ فَأُطِيلَ مَعَهُ الْعَوِيلَ

آیا کسی هست که مرا یاری کند تا بسی ناله فراق و فریاد  
Is there any helper with whom I may lament and bewail

وَالْبُكَاءُ؟ 

و فغان طولانی از دل برکشم؟ \*  
as much as I wish?



هَلْ مِنْ جَزُوعٍ فَأُسَاعِدَ جَزَعَهُ وَ

کسی هست که جزع و زاری

Is there any aggrieved one whom I can help in grief

إِذَا خَلَا؟

کند؟ \*

when he becomes tired?



# هَلْ قَذِيَتْ عَيْنٌ

آیا چشمی می‌گرید تا چشم من هم

Is there any eye moling out

فَسَاعِدَتْهَا عَيْنِي عَلَى الْقَذَى؟

با او مساعدت کند و زار زار بگرید؟ \*

and thus my eye may help it to mol out more?



# هَلْ إِلَىٰ يَٰ اِبْنِ اَحْمَدَ

ای پسر پیغمبر آیا به سوی تو،  
Is there any way to meet you,

## سَبِيلٌ فَتَلْقَىٰ؟

راه ملاقاتی هست؟  
O son of Ahmad (the Prophet)?



# هَلْ يَتَّصِلُ يَوْمُنَا مِنْكَ

آیا امروز به فردایی می‌رسد که

Will our day be promised to catch your day

بَعْدَةَ (بِغْدِهِ) فَنَحْظِي؟ 

به دیدار جمالت بهره‌مند شویم؟ \*

and we will thus achieve our hope?





# مَتَى نَرِدُ مَنَا هِلَكَ الرُّوِيَّةَ

آیا کی شود که بر جویبارهای رحمت درآییم

When will we be able to join your refreshing springs

فَنَرَوِي؟ 

و سیراب شویم؟ \*

and we will then be satiated?



# مَتَى نَنْتَقِعُ مِنْ عَذْبِ مَائِكَ

کی شود که از چشمه آب زلال تو ما بهره‌مند شویم  
**When will we quench our thirst from your fresh water,**

فَقَدْ طَالَ الصَّدَى؟

که عطش ما طولانی گشت؟  
**because thirst has been too long?**



# مَتَى نَغَادِيْلُ وَنُرَاوِحُكَ

کی شود که ما با تو صبح و شام کنیم تا چشم ما

When will we accompany you in coming and going so that

## فَنَقِرَ عَيْنَا؟

به جمالت روشن شود؟ \*

our eyes will be delighted?



# مَتَى تَرَانَا وَنَرَاكَ؟

کی شود که تو ما را ببینی و ما تو را؟  
 When will you see us and we see you

# وَقَدْ نَشَرْتَ لِوَاءَ النَّصْرِ تَرَى؟

و هنگامی که پرچم نصرت و فیروزی در عالم برافراشته‌ای را ببینیم؟  
 spreading the pennon of victory?



أَتَرَانَا نَحْفُ بِكَ وَأَنْتَ تَأْمُ الْمَلَا؟

آیا خواهی دید که ما به گرد تو حلقه زده و تو با سپاه، پُر کرده باشی؟

Can it be that we surround you while you are leading the groups,

وَقَدْ مَلَأَتِ الْأَرْضَ عَدْلًا

\* تمام زمین را سرشار از عدل و داد \*

after you will have filled in the earth with justice,





وَأَذَقْتُ أَعْدَاءَكَ هَوَانًا وَعِقَابًا

و دشمنانت را کیفر خواری و عقاب بچشانی  
tasted your enemies humiliation and punishment,



وَأَبْرَتَ الْعُتَاةَ وَجَحَدَةَ الْحَقِّ

و سرکشان و کافران و منکران خدا را نابود گردانی  
annihilated the insolent defiant and the deniers of the truth,



وَقَطَعْتَ دَابِرَ الْمُتَكَبِّرِينَ

و ریشه متکبران عالم را قطع کنی \*  
cut off the roots of the arrogant,

وَأَجْتَنَنْتَ أَصُولَ الظَّالِمِينَ

و پایه های ستمکاران جهان را از بیخ بر کنی \*  
eradicated the sources of the wrongdoers,



وَنَحْنُ نَقُولُ الْحَمْدُ لِلَّهِ

و ما با خاطر شاد به الحمد لله رب العالمين  
and we keep on saying, "All praise be to Allah

رَبِّ الْعَالَمِينَ

لب برگشاییم \*  
the Lord of the worlds?"





اللَّهُمَّ أَنْتَ كَشَّافُ الْكُرْبِ (الْكُرْبِ)

ای خدا، تو برطرف کننده غم و اندوه

O Allah, You are verily the reliever from agonies

وَالْبُلُوى

دل‌هایی \*

and ordeals.



# وَإِلَيْكَ أَسْتَغِيثُ

من از تو داد دل می خواهم

To You do I complain about the transgressions against me,

# فَعِنْدَكَ الْعُدْوَىٰ

که تویی دادخواه \*

for You alone are worthy of receiving complaints,





وَأَنْتَ رَبُّ الْأُخْرَةِ وَالْدُنْيَا (وَالْأُولَى)

و تو خدای دنیا و آخرتی \*

and You are alone the Lord of the Hereafter and this world.

فَاغِثْ يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ

باری به داد ما برس ای فریادرس فریادخواهان

So, (please) aid Your agonized worthless servant,



# عَبِيدَكَ الْمُبْتَلىٰ

بندگان ضعیفِ بلا و ستم رسیده را دریاب  
 O Aide of those who seek aid, grant him

# وَأَرِهِ سَيِّدَهُ يَا شَدِيدَ الْقُوَىٰ

و سید او را برای او ظاهر گردان ای خدای بسیار مقتدر و توانا  
 (i.e. Your servant) chance to see his master, O Lord of mighty prowess,

وَأَزِلْ عَنْهُ بِهِ الْأَسَى

لطف کن و ما را به ظهورش از غم و اندوه  
remove from him misfortune and anguish,

وَالْجَوَى

و سوز دل برهان \*  
in the name of his master,



وَبَرِّدْ غَلِيلَهُ

و حرارت قلب ما را فرو نشان  
and satisfy his thirst,

يَا مَنْ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى

ای خدایی که بر عرش، استقرار ازلی داری \*  
O He Who is established on the Throne



# وَمَنْ إِلَيْهِ الرُّجْعَى

و رجوع همهٔ عالم به سوی توست  
and He to Whom is the return

# وَالْمُنْتَهَى

و منتهی به حضرت توست \*  
and the final goal.



اللَّهُمَّ

ای خدا،  
O Allah,

وَنَحْنُ عِبِيدُكَ التَّائِقُونَ (الشَّائِقُونَ)

ما بندگان حقیرت مشتاق ظهور ولی توایم  
we are Your servants who are fervently willing





إِلَىٰ وَلِيِّكَ الْمُذَكِّرِ بِكَ وَبِنَبِيِّكَ

که او یادآور تو و رسول توست \*

to meet Your vicegerent, who reminds of You and Your Prophet;

خَلَقْتَهُ لَنَا عِصْمَةً وَمَلَاذًا

تو او را آفریده‌ای برای عصمت و نگاهداری و پناه دین و ایمان ما  
and whom You have created as haven and refuge for us,



وَأَقَمْتَهُ<sup>و</sup> لَنَا قِوَامًا<sup>و</sup> وَمَعَاذًا<sup>و</sup>

و او را برانگیخته‌ای تا قوام و حافظ و پناه خلق باشد \*

You have appointed as foundation and source of protection for us,

وَجَعَلْتَهُ<sup>و</sup> لِلْمُؤْمِنِينَ<sup>و</sup> مِنَّا إِمَامًا<sup>و</sup>

و او را برای اهل ایمان، از ما بندگان پيشوا قرار دادی \*

and whom You have made to be the leader of the believers among us.

فَبَلِّغْهُ مِنَّا تَحِيَّةً وَسَلَامًا ﴿١٩٥﴾

پس تو از ما به آن حضرت سلام و تحیت برسان \*

So, (please) convey to him greetings and salutations from us,

وَزِدَّنَا بِذَلِكَ يَا رَبِّ اَكْرَامًا ﴿١٩٦﴾

و بدین واسطه مزید کرامت ما گردان \*

endue us with more honor, O my Lord, through that,



وَاَجْعَلْ مُسْتَقَرَّهُو لَنَا

و مقام آن حضرت را  
decide his settlement among us

مُسْتَقَرًّا و مَقَامًا

مقام و منزل شیعیان قرار ده \*  
to be settlement and dwelling for us,



# وَأَتْمِمْ نِعْمَتَكَ بِتَقْدِيمِكَ

و به واسطه پیشوایی او بر ما  
and perfect Your bounty by making him occupy

إِيَّاهُ أَمَامَنَا

نعمت را تمام گردان \*  
the leading position before us



حَتَّىٰ تُورِدَنَا جَنَّاتِكَ (جَنَّاتِكَ) ❁

تا آن بزرگوار به هدایتش ما را در بهشت‌های تو داخل سازد  
so that You shall allow us to enter the gardens of Your Paradise

و مُرَافَقَةَ الشُّهَدَاءِ مِنْ خُلَصَائِكَ ❁

و با شهیدان راه تو و دوستان خاص تو رفیق گرداند  
and to accompany the martyrs from among Your elite ones.



اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ

ای خدا درود فرست بر محمد «ص»

O Allah, (please) send blessings upon Muhammad

وَعَالِ مُحَمَّدٍ

و آل محمد «ع» \*

and the Household of Muhammad;



وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ جَدِّهِ

و باز هم درود فرست بر محمد «ص» جدّ امام زمان  
and send blessings upon Muhammad his grandfather

وَرَسُولِكَ السَّيِّدِ الْأَكْبَرِ

که رسول تو و سید و بزرگترین پیغمبران است \*  
and Your messenger; the senior master,





وَعَلَى (عَلِيٍّ)

و بر علی جدّ دیگرش  
upon

أَبِيهِ السَّيِّدِ الْأَصْغَرِ ❁

که سید سلحشور حمله‌ور در راه جهاد توست \*  
his father the junior master,



# وَجَدَّتِهِ الصِّدِّيقَةِ الْكُبْرَى

و بر جدّه او صدیقۀ کبری

upon his grandmother the grand veracious lady

فاطِمةُ بِنْتُ مُحَمَّدٍ

فاطمه دختر حضرت محمد «ص» \*

Fatimah the daughter of Muhammad,



وَعَلَىٰ مَنِ اصْطَفَيْتَ

و بر آنان که تو برگزیدی،

upon his dutiful fathers

مِنْ عَابَائِهِ الْبُرَّةِ ❁

از پدران نیکوکار او \*

whom You have chosen (over all others),



# وَعَلَيْهِ أَفْضَلُ وَأَكْمَلُ

بر همه آنان و بر او، بهتر و کاملتر

and upon him with such most favorable, most perfect,

# وَأَتَمُّ وَأَدْوَمُ \* وَآكْثَرُ وَأَوْفَرُ \*

و پیوسته و دائمی \* و بیشتر و وافرترین \*

most thorough, most permanent, most abundant, and most plentiful



مَا صَلَّيْتُ عَلَى أَحَدٍ مِنْ أَصْفِيَائِكَ

درود و رحمتی فرست که بر احدی از برگزیدگان

blessings that You have ever sent upon any of Your elite ones

و خَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ

\* و نیکان خلقت چنین رحمتی کامل عطا کردی \*

and well-chosen ones among Your creatures.



# وَصَلِّ عَلَيْهِ صَلَاةً

و باز رحمت و درود فرست بر او،

And (please) bless him with such blessings

# لَا غَايَةَ لِعَدِّهَا

رحمتی که شمارش بی حد باشد \*

whose number is infinite,



وَلَا نِهَآيَةَ لِّمَدِّهَا



و انبساطش بی انتها باشد \*

whose quantity is never-ending,

وَلَا نَفَادَ لِّاَمَدِّهَا



و زمانش بی پایان باشد \*

and whose time is interminable.



اللَّهُمَّ وَأَقِمِّ بِهِ الْحَقَّ

ای خدا و به واسطه وجود آن حضرت، دین حق را پاینده دار \*

O Allah! Through him, establish all rights,

وَأَدْحِضْ بِهِ الْبَاطِلَ

و اهل باطل را محو و نابود ساز \*

refute the entire wrong,





وَأَدِلُّ بِهِ أَوْلِيَاءَكَ

\* و دوستانت را با آن حضرت هدایت فرما  
grant triumph to Your loyalists,

وَأَذِلُّ بِهِ أَعْدَاءَكَ

\* و دشمنانت را به واسطه او ذلیل و خوار گردان  
humiliate Your enemies,



وَصِلِ اللَّهُمَّ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُ 

و ای خدای منان، ما و او را پیوند  
establish, O Allah, between him and us

وَصَلَّةٌ تُوَدِّي إِلَى مُرَافَقَةِ سَلَفِهِ 

و اتصالی کامل ده که منتهی شود به رفاقت ما با پدران  
a connection that leads us to accompany his ancestors,



وَاَجْعَلْنَا مِمَّنْ يَأْخُذُ بِحُجْرَتِهِمْ

و ما را از آن کسان قرار ده که چنگ به دامان آن بزرگواران زده است  
include us with those who will take their vengeance

وَيَمْكُثُ فِي ظِلِّهِمْ

و در سایه آنان زیست می‌کند  
and keep constant under their shadow,



# وَأَعِزَّنَا عَلَى تَأْدِيَةِ حُقُوقِهِ إِلَيْهِ

و ما را یاری کن بر اداء حقوق آن حضرتش \*  
**help us fulfill our duties towards him,**

# وَالْإِجْتِهَادِ فِي طَاعَتِهِ

و جهد و کوشش در طاعتش \*  
**exert all efforts in obedience to him**



# وَاجْتَنَابِ مَعْصِيَتِهِ

و دوری از عصیانش \*  
and avoiding disobeying him,

# وَأَمْنٍ عَلَيْنَا بِرِضَاهُ

و بر ما به رضا و خشنودی آن حضرت منت گذار \*  
bestow upon us with the favor of attaining his pleasure,



وَهَبْ لَنَا رَأْفَتَهُ وَرَحْمَتَهُ

و رأفت و مهربانی و دعاء خیر و برکت وجود مقدسش را  
and grant us his kindness, mercy,

وَدُعَائِهِ وَخَيْرِهِ

به ما موهبت فرما \*  
prayer (for us), and his goodness



مَا نَنَالُ بِهِ سَعَةً مِنْ رَحْمَتِكَ

تا بدین واسطه ما به رحمت واسعه \*

in an amount due to which we will gain a good deal of Your mercy

وَفَوْزًا عِنْدَكَ

و فوز سعادت نزد تو نایل شویم \*

and achievement with You.



وَاَجْعَلْ صَلَاتَنَا بِهِ مَقْبُولَةً

و به واسطه آن حضرت نماز ما را مقبول \*  
And, through him, render our prayers admitted,

و ذُنُوبَنَا بِهِ مَغْفُورَةً

و گناهان ما را آمرزیده \*  
our sins forgiven,





وَدُعَائُنَا بِهِ مُسْتَجَابًا



و دعای ما را مستجاب ساز  
and our supplications responded.

وَاجْعَلْ أَرْزَاقَنَا بِهِ مَبْسُوطَةً



و روزی‌های ما را به واسطه او وسیع  
And, through him too, make our sustenance expanded for us,



وَهُمُومَنَا بِهِ مَكْفِيَةٌ

و همّ و غمّ ما را برطرف  
our distresses relieved,

وَحَوَائِجُنَا بِهِ مَقْضِيَةٌ

و حاجت‌های ما را برآورده گردان  
and our needs granted.



# وَأَقْبِلْ إِلَيْنَا

و بر ما به وجه کریمت،

And (please) receive us

# بِوَجْهِكَ الْكَرِيمِ

اقبال و توجه فرما \*

with Your Noble Face,



وَاقْبِلْ تَقَرُّبَنَا إِلَيْكَ

و تقرب و توسل ما را به سوی خود بپذیر \*

approve of our seeking nearness to You,

وَانْظُرْ إِلَيْنَا نَظْرَةً رَحِيمَةً

و بر ما به رحمت و لطف، نظر فرما \*

and have a merciful look at us



نَسْتَكْمِلُ (نَسْتَكْمِلُ)

تا ما بدان نظر لطف،

by which

بِهَا الْكَرَامَةُ عِنْدَكَ

کرامت نزد تو را به حد کمال رسانیم \*

we will win perfect honor with You;



ثُمَّ لَا تَصْرِفْهَا عَنَّا

آنگاه دیگر هرگز نظر لطف را از ما  
and, after that, do not ever take it away from us,

بِجُودِكَ

به کَرَمَت باز مگیر \*  
in the name of Your magnanimity,



# وَاسْقِنَا مِنْ حَوْضِ جَدِّهِ

و ما را سیراب کن از حوض کوثر جدش پیغمبر  
and give us a drink from the Pond of his grandfather,

# صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

صلی الله علیه و آله \*  
may Allah bless him and his Household,



بِكَاسِهِ وَيَدِهِ

به کاسه او و به دست او  
from his own cup and with his own hand,

رِيًّا رَوِيًّا هَنِيئًا سَائِغًا

سیرابی کامل گوارایی خوش  
such a replete, satiating, pleasant, and wholesome drink





لَا ظَمًا بَعْدَهُ

که بعد از آن سیراب شدن دیگر تشنه نشویم  
after which we shall never suffer from thirst.



يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

ای مهربانترین مهربانان عالم \*  
O most merciful of all those who show mercy!





Negaresh Asan



easy.reading.quran



negaresh.asan

negareshasanpub



[www.negaresh-asan.ir](http://www.negaresh-asan.ir)

نگارش  
آسان